

KAMASSILAISIA TEKSTEJÄ II

Tämä tekstierä on jatkoa edelliseen erään, jonka olen julkaissut Fenno-ugristica -sarjan 2. niteessä. Sieltä löytyvät myös tarpeellisimmat selitykset.

1

Džazí-ra'! t'uió. Džébaktarzi:tti. náddp. Di:gitti.
t'akérdé kažá.m, Džū také-rziitti:, dégétti. ipe.k' k'o'-
šit't'é:. dégétti. óvzē.ržé:i, uřgó. óvzē.ržéi. bāř, sé-
rē. móžui¹. dégétti. peřžitti.² náddp. dégétti. t'o'-
ná.ržettē náddp, dégétti. burá.ñq kpmnošte:, dégétti.
náddp né'sitti:, dégétti. náda iřgē:ržitti:, dégétti.
nuřkuštē. náda, dégét't'i. i pē:ržitti. náddp, dégétte.
é³ amžittē. náda.

2a

tēñ kándžá.'pó:ž. mbī mōnā. éi nōrbubē:ž? mōn. bi

1

Налаживай! Сейчас разговаривать надо. Тогда на пашню по-
ду, землю пахать, тогда хлеб сеять. Тогда вырастет, большой
вырастет (ведь), побелеет¹. Тогда жать² надо. Тогда моло-
тить надо, тогда в мешок сыпать, тогда надо молоть, тогда
сеять надо, тогда ставить надо, тогда и печь надо, тогда
их³ есть надо.

2a

Ты пошел. Что мне не сказал? Я бы травы дала. Там моя

no³ mēb'ē·m. dēn mōn t'uganzanbē. igē. tēn·by·kubō·x
dīm.

2b

tēn·mbī. mōnā. ēi nōrbubē:x, što kandaḡa·x k r à-
š n o i ā · r s k a⁴? Dēn mēn t'ugañbī·iiGē. mēn·bi
no³ tnān mēb'ē·m. Dēn seīdī. ézēmb'ē. di·bi Bē³pr.
tēn·bi kubō·x Dīm.

3

"amā³ to:št't'anō. amšit't'ē!" - "a·gigī.t to:št-
tanō.?" - "da mēn keškēb'ē·m. dēgētī. ūn ib'ī. mēn
dēgētī. sērēpnē. ib'ē·m i·k'aptē. eñbē·m. Džibogē. bū
kōmno³·ā·m. dēgētī. mēndžerb'ē·m. amā³·amō·ra³!"

4

nī nāḡā. gīb'rdā kalā·Džurbī. mēndēržitī. nāda. mō-
žet šēndī·nibu:đ ku³pr. mōžet uḡḡā·abā. añbī. ašī-
fiō·m·bar ugā·nda. k'abā·rāwī!

5

k'ebē·bāstū inezandī·i·bi.·it! Dēgētī taī·ržitī:
mōžnō i tōžkuštano³ amžitī. to·bostū. inē³ī·nāḡa.
bāḡ.

родня есть. Ты бы посмотрел ее.

2b

Ты что мне не сказал, что едешь в Красноярск⁴? Там моя
есть. Я бы травы тебе дала. У нее сердце болит. Она бы пила.
Ты бы посмотрел ее.

3

"Садись картошку есть!" - "А какая картошка?" - "Да я на-
терла. Тогда мука была. Я тогда сахару положила и ягод поло-
жила. Горячей воды налила. Тогда сварила. Садись ешь!"

4

Парня нет. Куда-то ушел. Искать надо. Может кто-нибудь
убил. Может медведь съел. Жалею (ведь) очень. Хватит!

5

Жирный сам коней взял. Бери! Тогда пахать можно и картош-
ку⁵ есть. То своих коней нет. Всё.

129